EL ALFABETO IGNACIANO

El alfabeto del idioma ignaciano se compone de las siguientes letras: a, c, ch, e, h, i, j, l, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, v, y. Otras letras han sido prestadas del castellano en el hablar de hoy en día porque algunas usan la b, d, f, y o en ciertas palabras prestadas del castellano. El orden alfabético de esta obra, siguiendo el orden del castellano, es: a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, s, sh, t, u, v, y, z.

La mayoría de las letras se pronuncian en una forma semejante a las mismas letras del castellano. Los siguientes sonidos nacen de la fonética ignaciana:

La letra h es un cerrar momentáneo de la garganta entre vocales (oclusiva glotal) como se pronuncia la palabra 'ahí' en el Oriente de Bolivia.

Ej.: nahu "mi voz"
ahe "arco iris"

La letra l se encuentra sólo en algunas palabras adaptadas del castellano, donde corresponde no sólo a la l castellana sino también la d.

Ej.: látame "hojalata"
lumincu "domingo"

La grafía sh se pronuncia como la sh del inglés.

Ej.: cámashari "concha fina"

La grafía ts funciona como un solo sonido, pronunciándose como un conjunto breve de t y s.

Ej.: tsetse "abuela"

La letra v, cuando precede las vocales e y i, se pronuncia como la v del castellano en posición media de la palabra.

Ej.: vecha "sabemos"
viyana "vamos"

Cuando la v precede las vocales a y u, se pronuncia como w, hu o gu.

Ej.: varayu "gallina"
vutune "botón"

Por lo general, el acento prosódico recae en la primera sílaba de palabras bisilábicas y en la segunda de palabras polisilábicas. De otro modo, se indica el acento ortográfico.

Ej.: vite "murciélago"
nuyana "voy"
nívape "mi pie"
tijahúchava "repentinamente"

Ott, Willis and Rebecca B. Ott. 1983. Diccionario ignaciano y castellano, con apuntes gramáticales. Cochabamba: Instituto Lingüístico de Verano. 644 p.